

Πέτρος  
Μάρκαρης

# Ληξιπρόθεσμα δάνεια

Θωμάς Ρετζιός

Αλέξανδρος Wheelhouse

Παρακολουθώ στην τηλεόραση, μαζί με τον Βλασόπουλο και τον Δερμιτζάκη, τη μεταφορά του Μπιλ Οκάμπα στην Ευελπίδων, για να παρουσιαστεί στον ανακριτή. Του έχουν φορέσει ένα **αλεξίσφαιρο** γιλέκο και ο Οκάμπα βαδίζει, εὐσωμος και ευθυτενής, ανάμεσα στους δυο αστυνομικούς της Ανιτρομοκρατικής. Κρατάει ψηλά το κεφάλι και κοιτάζει σταθερά στην ευθεία περήφανα, σχεδόν προκλητικά. Η μόνη περίπτωση να είναι ήταν **φύλαρχος** και να τρομοκρατούσε τη φυλή του, όπως ο κάθε φύλαρχος. Γιατί ο Μπιλ Οκάμπα έχει βγάλει το **περίβλημα** του μπάτλερ και έχει φορέσει εκείνο του φυλάρχου, που του πάει πολύ περισσότερο.

I watch on the TV, with Vlasopoulos and Dermitzakis, the transfer of Bill Okamba to Evelpidon, to be presented to the investigator. They have made him wear a bulletproof vest and Okamba strides, full bodied and upright, between two anti-terror police officers. He holds his head up and looks steady in constant pride, provocatively. The only case in which this man could be a terrorist is to be a tribal chief and terrorize his tribe, like every tribal chief. Because Bill Okamba has taken off the Butler's cloak and is wearing that of the tribal chief, which suits him much better.

- Αλεξίσφαιρο- Bulletproof
- Φύλαρχος- Tribal Chief
- Περίβλημα- Casing, Housing, Cloak



Μεγαλύτερο ενδιαφέρον παρουσιάζουν, ωστόσο, οι αστυνομικοί που τον συνοδεύουν. Τα πρόσωπά τους είναι σκεπασμένα με κουκούλα και φοράνε επιχειρησιακή στολή. Δύο κρατάνε σφιχτά τον Μπιλ από τα μπράστα και άλλοι τρεις οπλισμένοι βαδίζουν ως **οπισθοφυλακή**. Αν πήγαιναν τον Μπιν Λάντεν στον ανακριτή, δε θα είχαν πάρει περισσότερα μέτρα. Έχουν καλέσει όλα τα κανάλια της τηλεόρασης, για να καταγράψουν το θέαμα. Είναι σίγουρο ότι αύριο ο ευρωπαϊκός και ο **αμερικάνικος τύπος** θα μιλάνε για την επιτυχία της ελληνικής αστυνομίας και ο υπουργός με τον αρχηγό θα εισπράττουν επαίνους.

Of greater interest, however, are the police officers who accompany him. Their faces are covered with a hood and they are wearing professional attire. Two hold Bill tightly by the arms and the other gunmen walk as rearguards. If they had taken Bin Laden to the interrogator, they would not have taken more measures. They have called all the TV channels to record the show. It is certain that tomorrow the European and American press will talk about the success of the Greek police, and the Minister and Leaders will receive praise.

- Οπισθοφυλακή- Rearguards



- Αμερικάνικος Τύπος- American Press

"Πάω στοίχημα ότι ο σταθάκος ξενύχτησε να κοιτάζει φωτογραφίες του FBI, για να το οργανώσει" σχολιάζει ο Βλοσόπουλος.

Είμαι τόσο απορροφημένος από το θέαμα, που ακούω το κινητό μου, μόλις στο πέμπτο χτύπημα.

"Μα δε μου λες, μπαμπά, τι **στοιχεία** έχετε γι' αυτόν τον κακομοίρη τον Νοτιοαφρικανό και τον παραπέμπετε στον ανακριτή;" με ρωτάει αγανακτισμένη φωνή της Κατερίνας.

Ωραία, λέω μέσα μου, είχα την Αδριανή με τα **απαξιωτικά** σχόλια της για την αστυνομία, ήρθε τώρα και η κόρη μου να **αμφισβητήσει** τις μεθόδους μας.

"I'll wager that Stathakos spent all night looking at FBI photographs, to organize" comments Vlasopoulos. I am so engrossed by the spectacle, that I hear my phone as it rings the fifth time. "But won't you tell me, Dad, what data do you have on this poor South African so that you refer him to the investigator?" Katerina's exasperated voice asks me. Great, I say to myself, I had Adriana disparagingly comment about the police, my daughter also came to challenge our methods.

- Στοιχεία- Data

- Απαξιωτικά- Disparagingly

- Αμφισβηώ- Challenge



“Δε μου λες, έχεις αναλάβει όλους τους **τρίτοκοσμικούς** εργολαβία;” της λέω γελώντας.

“Ποια είμαι εγώ, για να τους αναλάβω; Ξέρεις ποιος είναι ο δικηγόρος του Νοτιοαφρικανού;”

“Ποιος;”

“Ο Λεωνίδης. Έχεις ακουστά για Λεωνίδα;”

“Ναι, τον έχω γνωρίσει και προσωπικά.”

Ο Λεωνίδης είναι ο **πάπας** των ποινικολόγων της Ελλάδας. Εξηντάρης, με άψογο παρουσιαστικό, **ντυμένος** πάντα **στην τρίχα**, τον τρέμουν όλοι στην ακροαματική διαδικασία. Κάνει καυστικά σχόλια στους μάρτυρες, καρφώνει τους εισαγγελείς, τα χώνει στον πρόεδρο και κανείς δεν τολμάει να του πει κουβέντα. Μπράβο στον Ζησιμόπουλο τζούνιορ. Το ‘πε και το ‘κανε. Διάλεξε τον καλύτερο.

“Won’t you tell me, have you taken on yourself all the third world contracting?” I say to her laughing. “Who am I to take them? Do you know who his South African Lawyer is?” “Who?” “Leonidis” “Do you know Leonidis?” “Yes, I have even met him personally” Leonidis is the pope of criminology in Greece. Sixty years old, with impeccable presentation, always dressed to the nines, everyone trembles before him at the investigative hearing. He makes scathing remarks to witnesses, nails(pins) prosecutors, drives them to the president and no one dares to tell him. Well done to Zisimopoulos Junior. He said he would do it and he did it. Choose the best one.

- Τρίτοκοσμικούς- Third World
- Ο Πάπας- Pope
- Ντυμένος στην Τρίχα- Dressed to the Nines (Dressed in hairs)



“Μπαμπά, μου κάνεις μια χάρη;” ακούω πάλι τη φωνή της Κατερίνας, αλλά σε ήπιο τόνο αυτήν τη φορά.

“Τι χάρη;”

“Μπορείς να βρεις έναν τρόπο να πεις στη μαμά να μη μου ψωνίζει για το σπίτι; Αν της το πω εγώ, θα της κακοφανεί, την ξέρεις”.

Βγαίνω στο διάδρομο με το κινητό μου, για να μην ακούσουν οι βοηθοί μου τη συνέχεια της κουβέντας. “Τι σου ψωνίζει, δηλαδή;”

“Λαχανικά από τη [Λαϊκή](#). Κρέατα από το χασάπη. Ρύζι, μακαρόνια και απορρυπαντικά από το σούπερ μάρκετ, και ό, τι άλλο βάλει ο νους σου. Γυρίζω το βράδυ στο σπίτι και βρίσκω την κουζίνα και το ψυγείο γεμάτα”.

“Καλά, θα προσπαθήσω να [της το φέρω μαλακά](#)”.

“Σ’ ευχαριστώ. Μου κάνεις μεγάλη χάρη, γιατί φοβάμαι πως κάποια στιγμή ο Φάνης θα το πάρει προσωπικά και θα γίνει έξαλλος”.

“Dad, can you do me a favor?” I hear Katerina’s voice again, but in a soft tone this time. “What favor?” “Can you find a way to tell mom not to shop for me for the house? If I tell her, it will look bad to her, you know her.” I go out into the hallway with my cell phone so that my assistants do not hear the continuation of the conversation. “What is she buying for you, that is?” “Vegetables from the farmers market. Meat from the butcher. Rice, pasta and whatever else comes to mind. I return home at night and find the kitchen and fridge full.” Well, I will try to break it to her softly.” “Thank you. You are doing me a great favor, because I am afraid that at some point Fanis will take it personally and will become furious.”



- Λαϊκή- Farmers Market
- Της το Φέρω Μαλακά- Break it to her softly (lit. I bring it softly to her)

Κλείνουμε και επιστρέφω στο γραφείο μου. Η Αδριανή μου το έχει κρατήσει μυστικό ότι ψωνίζει και για την κόρη μας. Ακόμα και αν είχα σκοπό να θυμώσω, η απορία μου για το πώς καταφέρνει να ψωνίζει με τα ίδια λεφτά για δύο οικογένειες, θα εξουδετέρωνε το θυμό μου. Δεν προλαβαίνω να εμβαθύνω στο θέμα, γιατί με παίρνει ο Γκίκας. “Σε μισή ώρα πρέπει να είμαστε στον **υπουργό**” μου λέει.

“Στον υπουργό; Γιατί; Αφού ο Οκάμπα παραπέμφθηκε”.

“Έχουμε όμως τις τράπεζες. Κανόνισε συνάντηση με τους τραπεζίτες και ψάχνει για **κυματοθραύστη**.”

Το κακό με τους κυματοθραύστες είναι ότι σε κάνουν μούσκεμα τα κύματα, από την άλλη όμως καταλαβαίνω ότι ο υπουργός είναι στριμωγμένος και ψάχνει για **ενισχύσεις**.

We hang up and I return to my office. Adriani has kept it a secret from me that she also buys for our daughter. Even if I was going to get angry, my question about how he manages to shop with the same money for two families would neutralize my anger. I do not manage to delve into the issue, because Gikas takes me. “In half an hour we must be at the minister” he tells me. “To the minister? Why? After Okamba was referred.” “But we have the banks. He has arranged a meeting with the bankers and is looking for a breakwater.” The bad thing about breakwaters is that the waves soak you, but on the other hand I understand that the minister is cramped and looking for reinforcements.

- Υπουργός- Minister
- Κυματοθραύστη- Breakwater
- Ενισχύσεις- Reinforcements



Όταν μπαίνουμε στο γραφείο του, τον βρίσκουμε μαζί με άλλους τέσσερις πενήνταπεντάρηδες, καλοντυμένος, **καλοβαλμένους** και **καλοδιατηρημένους**. Εκ των τεσσάρων γνωρίζω μόνο τον Σταυρίδη, τον διοικητή της Κεντρικής Τράπεζας. Οι άλλοι είναι ο Μπερκόπουλος, ο Έλληνας υποδιευθυντής της First British Bank, ο Γαλακτερός, διοικητής της Ιονικής Τράπεζας Πίστεως, και ο Γάλλος Σερμπάν, του υποκαταστήματος μιας γαλλικής τράπεζας στην Αθήνα, που δε συγκράτησα το όνομά της. Οι πρώτοι δύο εκπροσωπούν την Ελληνική Ένωση Τραπεζών, ο Σταυρίδης ως πρόεδρος και ο Γαλακτερός ως αντιπρόεδρος, οι άλλοι δύο εκπροσωπούν προφανώς το ξένο τραπεζικό κεφάλαιο στην Ελλάδα

When we enter his office, we find him with four other fifty five year olds, well dressed, well dressed and well maintained. Of the four, I know only Stavridis, the governor of the Central Bank. The others are Berkopoulos, the Greek deputy director of The First British Bank, Galakteros, governor of the Ionian Bank Pisteos, and the Frenchman Serban, of the branch of a French bank in Athens, whose name I did not remember. The first two represent the Greek Union Bank, Stavridis as president and Galakteros as vice-president, the other two evidently represent the foreign bank heads in Greece.

- Καλοβαλμένος- Well Dressed
- Καλοδιατηρημένος- Well Maintained




Προς μεγάλη μου έκπληξη δε βλέπω μεταξύ των καλεσμένων τον αρχηγό, αλλά ο υπουργός δίνει αμέσως την **εξήγηση**.

“Ο κύριος Αρβανιτόπουλος, ο αρχηγός της αστυνομίας, δεν μπόρεσε δυστυχώς να παρευρεθεί γιατί είναι απασχολημένος με την παραπομπή του υπόπτου για τις δολοφονίες των δύο τραπεζιτών. Όπως βλέπετε, για σας δουλεύουμε” προσθέτει με χαμόγελο.

Αν περίμενε επαίνους ή ευχαριστίες, μάλλον απογοητεύθηκε, γιατί οι τέσσερις τραπεζικοί τον κοιτάζουν **ανέκφραστοι**. Τελικά ο Σταυρίδης παίρνει το λόγο. “Ασφαλώς και είμαστε πολύ ικανοποιημένοι που υπάρχει ένας ύποπτος για τους δύο φόνους, κύριε υπουργέ. Δυστυχώς όμως τώρα μας προστέθηκε και δεύτερος πονοκέφαλος. Αυτός ο παρανοϊκός που γέμισε την Αθήνα με **αφίσες** και προτρέπει τους πολίτες να μην ξοφλάνε στις τράπεζες τα δάνεια και τις πιστωτικές κάρτες τους. Ξέρετε τι σημαίνει αυτό για μας;

To my great surprise I do not see the chief among those invited, but the minister immediately gives the explanation.”Mr. Arvanitopoulos, the chief of police, unfortunately he could not be present because he is busy with the referral of the suspect to the murders of the two bankers. As you can see, we work for you, he adds with a smile. If he was expecting praise or thanks, he was probably disappointed, because the four bankers look at him expressionless. Finally, Stavridis takes the floor. “Of course we are very pleased that there is a suspect in the two murders, Mr. Minister. Unfortunately, now we have a second headache. This paranoid one who filled Athens with posters and urges the citizens not to repay their loans and credit cards to the banks. Do you know what this means for us?”

- Εξήγηση- Explanation
- Ανέκφραστος- Expressionless
- Αφίσα- Poster



**GREEK OLYMPIC SOCIETY**  
PRESENTS 1<sup>st</sup> Post-Covid19 SYMPOSIUM  
Thursday, 18 November 2021  
Greek Cathedral; Everyone is invited

6-6:45PM SOCIAL HOUR, cash bar  
6:45 - 7:00PM DINNER - \$15/person  
Students FREE

7:00PM PANEL OF SPEAKERS followed by  
Question & Answer period.

**G. Judanis** "The Past Speaks Everywhere  
in Greece"

**G. Anagnostou** "What Prompted Ritsos to write  
his famous Poem *Ephiphany*"

**E. Philippidis** "From Thessaloniki to Tokyo  
Olympics to ESO: Running Team"

**M. Theodoridis** "A Greek Music Titan,  
Justice Agent"

**W. Holden** "Homer & Post's Odyssey  
in Greece"

**E. Tsagarakis** Moderator:  
"K. Palamas Poetry"

"Witness to the Rise of China"

8:30PM Q & A

**RESERVATIONS REQUIRED:**  
deanadamanti@yahoo.com  
614-774-9245

1. G. Judanis, Distinguished Professor of Humanities,  
Modern Greek, Classics Dept, OSL, Author  
2. G. Anagnostou, The Mikailis Distinguished Professor of  
Modern Greek Language and Culture, OSL, Author  
3. E. Philippidis, Adjunct Professor of OSL, Associate Editor,  
Greek Ethos, Author  
4. W. Holden, Poet, member Greek Cathedral Choir  
5. E. Tsagarakis, Editor, Greek Ethos, Author  
"The Trail of Science", "The Trail of Language"

“Αν, έστω και ένα μέρος από τους πελάτες μας θελήσει να κάνει πράξη την προτροπή της αφίσας, θα αντιμετωπίσουμε τεράστιο πρόβλημα” συμπληρώνει ο Γαλακτερός.

“Το ξέρω και το κατανοώ” παραδέχεται ο υπουργός. “Στο μεταξύ όμως φροντίσαμε να καθαρίσουμε την πόλη από τις αφίσες.”

“Μένουν όμως οι αγγελίες στις δύο εφημερίδες.”

“Γι’ αυτές δυστυχώς δεν μπορούμε να κάνουμε τίποτα.”

Ός τώρα, η συζήτηση γίνεται μεταξύ των δύο τραπεζιτών και του υπουργού. Οι υπόλοιποι είμαστε κάτι σαν μάρτυρες, που στο τέλος θα συνυπογράψουμε το πρακτικό.

“Πώς δεν μπορείτε;” διαμαρτύρεται ο Γαλακτερός. “Είναι δυνατό να δημοσιεύονται τέτοιες αγγελίες και να μην επεμβαίνει αυτεπαγγέλτως η δικαιοσύνη;”

“Η δικαιοσύνη δεν ασκεί λογοκρισία, κύριε Γαλακτερέ” του απαντάει ο υπουργός.

If, even a part of our customers want to act on the poster prompt, we will face a huge problem” adds Galakteros. “I know and understand” the Minister admits. “But in the meantime we took care to clean the city of the posters” “But the adds in the two newspapers remain” “Unfortunately for them there is nothing we can do” Up to now, the discussion is taking place between the two bankers and the Minister. The rest of us are something like witnesses, who at the end will sign the minutes of the reading. “How is it that you are not able to?” Galakteros protests. “Is it possible for such ads to be published and for justice not to intervene on its own initiative?” “Justice does not exercise censorship, Mr. Galakteros” the Minister replies.

- Δημοσιεύω- To Publish
- Λογοκρισία- Censorship



«Επεμβαίνει εφόσον παραβιάζεται ο νόμος και εδώ προφανώς δε θεώρησε ότι παραβιάζεται ο νόμος. Η κυβέρνηση δεν μπορεί να υποδείξει στη **δικαιοσύνη** πώς θα κάνει τη δουλειά της. Άλλωστε, έχετε κι εσείς ένδικα μέσα στη διάθεσή σας. Μπορείτε να κάνετε **αγωγή** στις εφημερίδες»

«Για να βγάλουμε απόφαση μετά από πέντε χρόνια» σχολιάζει **ειρωνικά** ο Γαλακτερός.

«Μπορείτε να κάνετε αγωγή για ασφαλιστικά μέτρα. Αυτά εκδικάζονται πολύ πιο γρήγορα».

It intervenes if the law is violated, and here obviously he did not consider that the law was being violated. The Government cannot indicate to the justice how to do his work. After all you also have legal remedies at your disposal. You can sue in the newspapers.”

“To make a decision after five years,” Galakteros comments ironically.

“You can sue for precautionary measures (injunctions). These are being tried much faster.”

Η Δικαιοσύνη- Justice

Η Αγωγή- Treatment/ Lawsuit

Ειρωνικά- Ironically



«Μπορούμε, κύριε υπουργέ» ομολογεί ο Σταυρίδης.

«Μπορούμε να κάνουμε και κάτι πολύ πιο απλό. Να κόψουμε τις διαφημίσεις από τις δύο εφημερίδες. Θα γίνουμε όμως στόχος των ΜΜΕ. Και ζούμε, δυστυχώς, σε μια χώρα όπου τα ΜΜΕ μετατρέπουν το κάθε γεγονός σε **σκάνδαλο**. Καταλαβαίνετε τι θα σήμαινε αυτό για μας;»

«Ζούμε, επίσης, σε μια χώρα, όπου αυτά που δε θέλει να κάνει ο πολίτης, τα απαιτεί από την πολιτεία» τον **κοντράρει** ο υπουργός.

Σκάνδαλο- Scandal

“We are able, Mr. Minister,” admits Stavridis.

“We are also able to do something much simpler. To cut the ads from the two newspapers. However, we will become the target of the media. And we live, unfortunately, in a country where the media turns every event into a scandal. You understand what this means for us?”

“We live, also, in a country, where that which the citizen does not want to do, he demands from the state,” opposes the minister.

Κοντράρω- I oppose



«Πιστεύετε ότι οι δολοφονίες των δύο τραπεζιτικών και η καμπάνια ενάντια στις τράπεζες συνδέονται μεταξύ τους;» ρωτάει τον υπουργό ο Μπερκόπουλος, που ως τώρα παρακολουθούσε **σιωπηλός** τη συζήτηση.

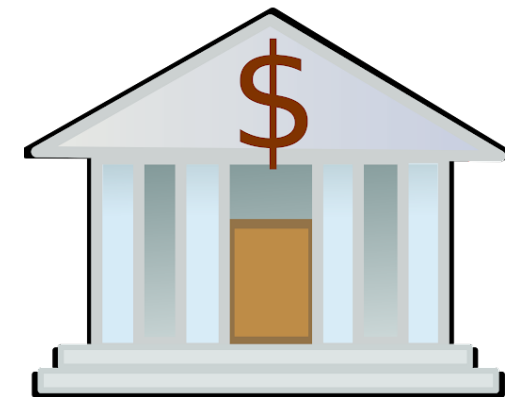
Ο υπουργός δεν απαντάει, αλλά γυρίζει και κοιτάζει τον Γκίκα. «Μόνο **εμμέσως**» απαντάει εκείνος. «Η πιο πιθανή υπόθεση είναι κάποιος να πήρε αφορμή από τις δολοφονίες και να έβαλε στόχο τις τράπεζες. Πάντως τα στοιχεία που έχουμε ως τώρα δείχνουν προς διαφορετικούς δράστες».

“Do you think that the murders of the two bankers and the campaign against the banks are connected?” Berkopoulos asks the minister, who until now was silently watching the conversation.

The minister does not answer, but he turns and looks at Gkika. “Only indirectly,” he replies. “The most possible case is that someone was motivated by the murders and targeted the banks. However, the facts we have so far point to different perpetrators.”

Σιωπηλός- Silent

Εμμέσως- Indirectly



«Κάποιος θέλει να **εκδικηθεί** τις τράπεζες» πετάγομαι εγώ.

Ο υπουργός και οι τέσσερις τραπεζικοί γυρίζουν και με κοιτάζουν ξαφνιασμένοι. Δεν ξέρω αν ξαφνιαστήκαν γιατί συνειδητοποίησαν ότι υπάρχω ή αν τους ξάφνιασε αυτό που τους είπα. Ο μόνος που δεν καταλαμβάνεται **εξαπήνης** είναι ο Γκίκας, γιατί ξέρει τη Θεωρία μου.

«Γιατί να εκδικηθούν; Τι τους κάναμε;» απορεί ο Γάλλος τραπεζικός. Μιλάει τα ελληνικά με έντονη γαλλική προφορά και τονίζει όλες τις λέξεις στη λήγουσα.

«Κατά τη γνώμη μου, αυτό είναι έργο κάποιου πελάτη σας που έπαθε ζημιά από την τράπεζά του. Για παράδειγμα, κάποιος που δεν μπορούσε να εκπληρώσει τις **υποχρεώσεις** του και η τράπεζα προχώρησε σε **κατάσχεση** της περιουσίας του. Αυτός πήρε αφορμή τις δολοφονίες και θέλει τώρα να εκδικηθεί».

“Someone wants to take revenge on the banks” I exclaim.

The minister and the four bankers turn and look at me in surprise. I don't know if they were surprised because they realized that I exist or if they were surprised by that which I told them. The only one who is not occupied by unawareness is Gikas, because he knows my theory.

“Why take revenge? What did we do to them?” The French banker wonders. He speaks Greek with a strong French accent and emphasizes all the words at the end.

“In my opinion, this is the work of one of your customers who suffered a loss from his bank. For example, someone who could not fulfill his obligations and the bank proceeded to seize his property. He got motivation for the killings and now wants revenge.”

Εκδικηθεί- to take revenge

Υποχρέωση- obligation

Κατάσχεση- seizure

καταλαμβάνεται **εξαπήνης**- Taken off  
**guard**



Με κοιτάνε όλοι χωρίς να **αντιδρούν**. «έχετε δίκιο, κύριε Χαρίτο» μου λέει εν τέλει ο Σταυρίδης. «Αυτό είναι το πιθανότερο».

Εκείνη τη στιγμή βρίσκω αυτό που προσπαθούσα να θυμηθώ από χτες. «Θα μας βοηθούσε πολύ αν μας δίνετε μια κατάσταση με τις **κατασχέσεις** που έκαναν οι τράπεζες τα τελευταία πέντε χρόνια. Μας ενδιαφέρουν μόνο τα μεγάλα περιουσιακά στοιχεία, κυρίως τα ακίνητα. Δε χρειάζεται να μας δώσετε κατάσταση για τα αυτοκίνητα που κατασχέσατε επειδή οι αγοραστές δεν πλήρωναν τις **δόσεις**. Είναι τόσο πολλά, που χρειαζόμαστε πάνω από χρόνο για να τα τσεκάρουμε».

Everyone looks at me without reacting. “you are right, Mr. Harito” Stavridis tells me at the end. “This is most likely”

At that moment I find what I was trying to remember from yesterday. “It would help us a lot if you gave us a list of the seizures made by the banks over the last five years. We are only interested in large assets, mainly real estate. You do not need to give us a list for the cars you confiscated because the buyers did pay installments. It is so much, that we need more than time to check them.”

Αντιδρω- to react  
Κατασχέσεις- Seizures  
Δόσεις- Installments



«Θα μπορούσαμε να την πάρουμε και από τον Τειρεσία, αλλά θα χάσουμε χρόνο» συμπληρώνει ο Γκίκας.

«Θα την έχετε αύριο το πρωί» λέει ο Σταυρίδης. Η συνάντηση τελειώνει με όλους ευχαριστημένους και πρώτο τον υπουργό.

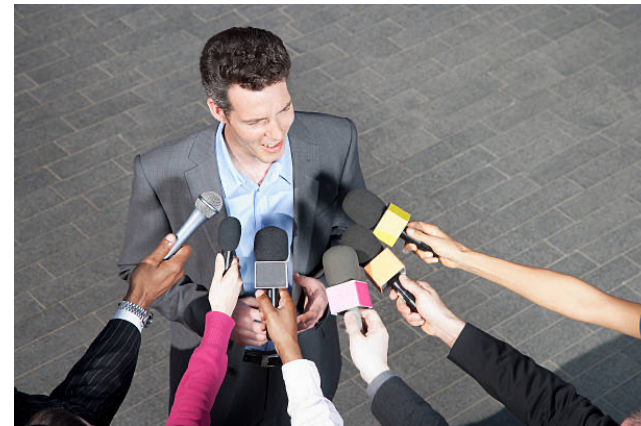
Γυρίζουμε στην Αλεξάνδρας με το αυτοκίνητο του Γκίκας, που έχει αναλάβει τη μεταφορά μου από και προς το **υπουργείο**. Μπροστά στο γραφείο μου βρίσκω το γνωστό **λεφούσι** δημοσιογράφων να μου έχει στήσει **ενέδρα**. Είμαι ωστόσο καλοδιάθετος, γιατί θυμήθηκα να ζητήσω τον κατάλογο κατασχέσεων, και τους αντιμετωπίζω με χαμόγελο.

“We could get it from Tiresia, but we will lose time,” adds Gikas.

“You will have it tomorrow morning,” says Stavridis. The meeting ends with everyone happy and **especially** the minister.

We return to Alexandras with Gikas’s Car, which has taken me to and from the ministry. In front of my office I find the familiar group of journalists have set an ambush for me. However, I am in a good mood, because I remembered to ask for a list of seizures, and I face them with a smile.

Υπουργείο- Ministry  
Ενέδρα- Ambush



«Πώς από δω, παιδιά; Σας περίμενα χτες».

«Δεν ήρθαμε γιατί είχε προτεραιότητα ο Οκάμπα» μου εξηγεί μια πενηντάρα, παλιά καραβάνα, που συνήθως στέλνει τη βοηθό της.

«Όπως καταλαβαίνετε, οι φόννοι προηγούνται»

Δικαιολογείται η κοντή με τα ροζ.

«Ειδικά, όταν πρόκειται για τρομοκρατική ενέργεια» παρεμβαίνει ο Σωτηρόπουλος, που ως συνήθως ακουμπάει στον τοίχο δίπλα στην πόρτα. Το ύφος του στάζει χολή και ειρωνεία.

“Where were you, children? I was waiting for you yesterday.”

“We didn’t come because Okamba had priority,” explains to me a fifty year old, long in the tooth, which usually sends her assistant.

“As you understand, the murders proceed.”

The short one with the pink is justified

“Especially, when it comes to a terrorist attack,” said Sotiropoulos, who as usual rests on the wall next to the door. His style is dripping with bile and irony.

Βοηθό- Assistant

Τρομοκρατική ενέργεια- Terrorist Attack

Στάζει- dripping

παλιά καραβάνα- Someone long in the tooth



Θεωρώ ότι ήρθε η ώρα να κόψω τους **εισαγωγικούς**. «Λοιπόν, σας ακούω».

«Έχουμε κάποια στοιχεία, ή έστω **ενδείξεις**, για την ταυτότητα αυτού που γέμισε την Αθήνα με αφίσες κατά των τραπεζών;» με ρωτάει ένας νεαρός με μαύρο μακό μπλουζάκι, που πάνω του γράφει «love is life» και με **σκουλαρίκι** στο δεξί αφτί.

- I think that it has come the time to cut the introductions. “Well, I’m listening to you.”
- “Do we have any information, or even indications, about the identity of the one who filled Athens with anti-bank posters?” a young man with a black Mako shirt, which on it is written “love is life” and with an earring on his right ear.

Εισαγωγικούς- Introductions

Ενδείξεις- Indications

Σκουλαρίκι- Earring



«Όχι, αυτή τη στιγμή δεν έχουμε κανένα στοιχείο. Ψάχνουμε».

«Πιστεύετε ότι ο “αντάρτης των τραπεζών” θα ξαναχτυπήσει;»

«Έτσι τον βαφτίσατε; “Αντάρτη των τραπεζών”; Όχι, αυτή τη στιγμή μόνο ο ίδιος ξέρει αν θα ξαναχτυπήσει».

«Τι συζητήθηκε στη σύσκεψη του υπουργού με τους διοικητές των τραπεζών;» με ρωτάει η έμπειρη πενηντάρα.

«Αρμόδιος να απαντήσει είναι μόνο ο υπουργός».

“No, at this moment we do not have any idea.  
We are looking.”

“Do you think that the ‘bank rebel’ will strike  
again?”

“That’s how you baptized him? ‘Bank Rebel’? No,  
at the moment only he knows if he will strike  
again.”

“What was discussed at the Minister’s meeting  
with the governors of the bank?” the  
experienced fifty-year-old asks me.

“The only one responsible for answering is the  
Minister”

Αντάρτης- Rebel

Ξαναχτυπήσει- To strike again



«Ναι, αλλά είσαστε κι εσείς στη σύσκεψη, όπως και ο κύριος Γκίκας».

«Ρωτήστε τον υπουργό».

Σ' αυτό το σημείο ολοκληρώνεται και η συζήτηση. Σύμφωνα με την καθιερωμένη έξοδο, φεύγουν όλοι πλην του Σωτηρόπουλου, που μένει **καρφωμένος** στον τοίχο.

«Ωραίο θέαμα» μου λέει. «Ο Μπιλ Οκάμπα με αλεξίσφαιρο και χειροπέδες, περιστοιχισμένος από αστυνομικούς με καλυμμένα πρόσωπα και οπλισμένους ως τα δόντια. Περιπολικά, κλούβες, τηλεοπτικά συνεργεία... **Τύφλα** να 'χουν οι ταινίες του Χόλυγουντ».

“Yes, but you were also in the meeting, as was also Mr. Gkikas.”

“Ask the Minister.”

This is where the discussion ends. According to the standard exit, everyone leaves except Sotiropoulos, who stays nailed to the wall.

“Nice show” he tells me. “Bill Okamba with bulletproof vest and handcuffs, surrounded by police officers with covered faces and armed to the teeth. Patrols, cages, tv crews... Hollywood movies are blind.”

Καρφωμένος- Nailed  
Τύφλα- Blind



«Μη μου κάνεις περιγραφή. Την είδα στην τηλεόραση».

«Ξέρεις βέβαια ότι **προφυλακίστηκε** με σύμφωνη γνώμη ανακριτή και εισαγγελέα».

«Το ξέρω». Δεν το ήξερα, αλλά **δικαιώνεται** ο Γκίκας.

«Λυπάμαι τον εισαγγελέα που θα αναλάβει την υπόθεση στο δικαστήριο. Με τα στοιχεία που διαθέτει, ο Λεωνίδης θα τον κάνει **ρόμπα**».

Προφυλακίστηκε- remanded in custody

Δικαιώνεται- Vindicated

“Don’t do a description for me. I saw on the television.”

“You surely know that he was remanded in custody with the consent of the investigator and the prosecutor.”

“I know.” I did not know, but Gkikas is vindicated.

“I am sorry for the prosecutor who will take the case to court. With the information he has, Leonidis will make him a robe.”



«Θέλω μια χάρη από σένα» του λέω, όχι μόνο για ν' αλλάξω θέμα.

«Τι χάρη;»

«Να μου κανονίσεις μια συνάντηση με ένα φίλο σου, οικονομικό **συντάκτη**».

«Γιατί;»

«Γιατί αυτός ξέρει τις τράπεζες καλύτερα από μένα και μπορεί να μου ανοίξει λίγο τα μάτια».

Είμαι προετοιμασμένος για την κλασική ερώτηση του Σωτηρόπουλου: «Κι εγώ τι θα κερδίσω από τη **μεσολάβηση**;»

«Την εκτίμησή μου».

“I want a favor from you” I tell him, not just to change the subject.

“What favor?”

“Arrange a meeting for me with a friend of yours, financial author.”

“Why?”

“Because he knows the banks better than me and can open my eyes a little.”

I am prepared for the classic question of Sotiropoulos:

“And what will I gain from the mediation?”

“My appreciation.”

Συντάκτη- Author  
Μεσολάβηση- Mediation



Βάζει τα γέλια. «Αυτό μου το **αποκαλύπτεις** για πρώτη φορά και πρέπει να ομολογήσω ότι είναι ένα πρώτης τάξεως επίδομα, σήμερα μάλιστα που πέφτει τσεκούρι στα επιδόματα. Πριν πάμε όμως στο επίδομα, θέλω να μου πεις για το μισθό μου, γιατί κι αυτούς τους τσεκουρώνουν».

«Θα παίρνεις πρώτος τις πληροφορίες από τις ανώνυμες πηγές της αστυνομίας».

«Δώσ' μου ένα λεπτό». Βγάζει το κινητό του και αρχίζει να μιλάει με κάποιον **ψιθυριστά**. Σε ένα λεπτό με ρωτάει. «Μπορείς να είσαι σήμερα στις πέντε, στην Μπρασερι της Βαλαωρίτου;»

«Μπορώ».

«Ωραία, θα τα πούμε εκεί».

Η κουβέντα τελειώνει, ο Σωτηρόπουλος αποχωρεί, και είμαστε και οι δυο ευχαριστημένοι.

He laughs. "You are revealing this to me for the first time and I must admit that it is a first-class benefit, today, in fact, an axe falls on benefit. However, before we go to allowances, I want you to tell me about my salary, because they also axe them.

"You will be the first to get the information from the anonymous police sources."

"Give me a minute." He takes out his cellphone and starts to talk to someone in a whisper. In a minute he asks me. "Can you be at five today , in Blaseri of Valaoritou?"

"I can."

"Beautiful, we will talk about it there."

The conversation ends, Sotiropoulos leaves, and we are both happy.

Αποκαλύπτεις- Reveal  
Ψιθυριστά- Whisper

